

THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

EXECUTIVE OFFICE OF ENERGY AND ENVIRONMENTAL AFFAIRS



Department of Agricultural Resources

100 Cambridge Street, 9th Floor, Boston, MA 02114
617-626-1700 fax: 617-626-1850 www.mass.gov/agr



Maura T. Healey
GOVERNOR

Kimberley Driscoll
LIEUTENANT
GOVERNOR

Rebecca L. Tepper
SECRETARY

Ashley Randle
COMMISSIONER

2024 MASSACHUSETTS FARMERS' MARKET NUTRITION PROGRAM

GUIDELINES FOR FARMERS AND FARMERS' MARKETS

Please review these Farmers' Market Nutrition Program ("Program") Guidelines carefully before completing the relevant Program agreements. Please call MDAR, if you have questions about any procedures or guidelines.

NOTE: Certified farmers shall be responsible for ensuring that their representatives, employees, agents and/or volunteers selling at approved farmers' markets know about, understand, and agree to follow these guidelines.

NOTE: These guidelines are also available in Spanish. Please visit [the Farmers' Market Nutrition Program webpage](#) to view the Spanish guidelines and for additional language services.

I. PROGRAM CONTACTS

MDAR - Massachusetts Department of Agricultural Resources (MDAR) coordinates the Program, including authorization of farmers' markets and certification of participating farmers.

Rebecca Davidson – Director, Food and Climate Equity, MDAR; phone: 857-202-7699; email: rebecca.davidson@mass.gov

Jennifer Donnelly – Senior Farmers Market Nutrition Program Grant Contractor, MDAR; phone: 857-286-3039. email: jennifer.donnelly@mass.gov

Mass Farmers' Markets (MFM) - Contracted by MDAR, MFM reimburses farmers for their coupons. Request for payment forms and bundle wrappers are available from Mass Farmers Markets, 200 Friberg Parkway, Suite 300B, Westborough, MA 01581

Joe McIlwain – Coupon Programs Coordinator; phone: 781-893-8222 ext. 1003; fax: 857-299-1183; email: coupons@massfarmersmarkets.org

II. CERTIFICATION

- A. Farmers must be certified by MDAR in order to accept WIC and Senior Farmers' Market Nutrition Program coupons. In addition, farmers can only accept coupons at certified farmstands and farmers' markets (see Sections III and IV of the Guidelines for the definition of a farm and farmers' market).
- B. Farmer Certification:
 - a. Certified farmers who participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmer re-certification occurs on a **three-year cycle**. 2026 will be the next re-certification year, meaning that all returning farmer will receive a **notice with a link to re-certify**. **The deadline to re-certify will be May 15, 2026**. Farmers' markets or farmstands that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline.

- b. **New farmers must submit a certification form [online](#)** and complete an online, live training. Interested farmers can email Jennifer.Donnelly@Mass.gov to schedule a training.
- c. Certification numbers will be emailed once the completed Farmer Agreement is received and approved by MDAR, and if applicable, an acceptable acreage report is received by MDAR. Request for payment forms and coupon bundle wrappers will be mailed to certified farmers by MFM.
- C. **Farmers may accept coupons only at markets or farmstands authorized to participate in the Program.** If unsure, check with the market manager, MDAR, or MFM. A list of authorized farmers' markets with identification numbers is attached to these Guidelines.
- D. Farmstand Certification:
 - a. Certified farmstands that participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmstand certification occurs on a **three-year cycle**. 2026 will be the next re-certification year, meaning that all returning farmstand will receive **a notice with a link to re-certify. The deadline to re-certify will be May 15, 2026.** Farmers' markets or farmstands that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline.
 - b. New farmstands can certify [online](#) or by mail, in order to participate in the Program for the upcoming year. **PINs will be provided by email once the completed agreement is received and approved by MDAR.**
- E. Farmers Market certification:
 - a. Certified market managers and farmstands that participated in the Program last year **do not need live training** again to receive certification. Farmers' Market certification occurs on a three-year cycle. **The next deadline for re-certification is May 15, 2025.** Farmers' markets that miss the deadline must submit a written appeal to MDAR requesting certification, along with a satisfactory explanation for missing the deadline. Returning farmers' markets will receive **a notice with their current information on-file.** Any edits to their record should be sent to Jennifer.Donnelly@Mass.gov .
 - b. New market managers and farmstands can certify [online](#) or by mail, in order to participate in the Program for the upcoming year. **PINs will be provided by email once the completed agreement is received and approved by MDAR.**
- F. **Acreage Report:** Farmers who last year received, for the farm, more than **\$1,000 worth of coupons must file an acreage report with the MDAR Farmers' Market Nutrition Program.** Farmers shall notify MDAR of any changes to the crop plan during the market season. **Farmers will not be issued a certification number, be considered authorized for the program, or receive reimbursement for coupons until both a satisfactory acreage report and signed program agreement are returned and approved by MDAR. Acreage Reports will be mailed or emailed to the address on file. Acreage report must be submitted to Jennifer Donnelly by May 15th, 2024.**
- G. **Farm visits:** **ALL** certified farmers must agree to allow on-farm inspections by MDAR staff to verify product sources and acreage under production. If farmers sell products obtained cooperatively from other farms, inspectors must also be allowed to visit those farms. Farmers must provide assistance to allow inspectors to document crops and conditions at the time of visit.

III. FARM PRODUCT REQUIREMENTS:

DEFINITIONS:

Coupons - Refers to both WIC Farmers' Market Nutrition Program (WIC FMNP) and Senior Farmers' Market Nutrition Program (Senior FMNP) Coupons, both administered by MDAR.

Locally Grown - Grown within the Commonwealth of Massachusetts ("Massachusetts"), or if permitted by the certified Massachusetts farmers' market, produce grown in states that border Massachusetts (these are limited to New York, Vermont, New Hampshire, Rhode Island and Connecticut). Under no exceptions shall produce grown elsewhere be considered to be locally grown. **Only locally grown produce sold by authorized farmers is eligible under the program.**

Farmer - Any individual, family or other specified group which operates an agricultural operation and assumes financial risk for the production of crops and other agricultural products.

Supply Farmer A farmer who supplies a farmers' market with a product, grown and produced by himself/herself. The product is sold at the market by a **farmer** to the final customer.

- A. Farmers' Market coupon redemptions are limited to the following:
1. **Items produced by a farmer on his/her farm.** This may include land under lease or license, provided that the farmer who leased or licensed the land carries out the production (e.g.; all pruning, spraying, fertilization, and harvesting of fruits or vegetables is undertaken by members of the seller's household or persons paid by the seller.) Farmers may be required to show proof of lease or license arrangements to participate in the Program.
 2. **Cooperative or consignment sales, ONLY IF PERMITTED BY THE MARKET RULES.** In this case, a certified farmer may sell products for a supply farmer* as well as his/her own products.

Only farmers, as defined in Section III, can participate in the program.

IV. FARMERS' MARKET REQUIREMENTS FOR PROGRAM ELIGIBILITY

- A. Farmers can only accept Farmers' Market Nutrition Program coupons at farmers' markets that are approved and certified by MDAR.
- B. Farmers' markets must have a set of operating guidelines which address vendor eligibility and produce source. At a minimum, the rules must meet the minimum criteria listed in MDAR's policy on farmers' markets found at <http://www.mass.gov/eea/docs/agr/markets/farmersmarkets/farmers-markets-policy-final.pdf>.
- C. Market managers agree to notify uncertified growers at their market of their eligibility to participate in the program and refer them to MDAR in order to become certified.
- D. **Farmers' markets should have, at a minimum, two (2) certified vendors in order to participate in the Program.** Existing farmers' markets that fall below two (2) vendors must make a good faith effort to recruit additional vendors in order to continue to be authorized as a certified farmers' market.
- E. Market managers must sign an agreement in order to participate in the Program.

V. FARMSTAND REQUIREMENTS FOR PROGRAM ELIGIBILITY

- A. Farmstands must be in a permanent location, or an on-farm structure, specifically designated for the sale of owner-grown agricultural products. Mobile markets will be authorized on a case-by-case basis. Contact Rebecca.Davidson@Mass.gov to seek authorization.
- B. The farmstand must sell a variety of FMNP eligible fruits, vegetables, and edible cut herbs.
- C. The farmstand should be reasonably accessible to the public and should be open during regularly scheduled hours/days of the week. Seasonal openings and closings should be posted in a visible area for the public to see.
- D. The farmstand must have an FMNP trained seller present during farmstand hours. Self-service farmstands are ineligible from participating in the Program.
- E. Farmer must agree to operate within the requirements of the FMNP agreement.
- F. An individual who exclusively sells produce grown by someone else, such as a wholesale distributor, cannot be authorized to participate in the FMNP.

VI. DISPLAY OF PRICES AND QUALITY:

- A. Farmers **must post prices for all items** on sale at all times. Prices must be prominently displayed on signs that are easily seen and read by customers.
- B. Products offered for sale, which are not of the highest quality, must be posted as such (e.g. "seconds").
- C. Farmers must **post a sign (to be supplied by the MDAR) stating that farmers' market coupons are accepted.**

VII. DESCRIPTION OF COUPONS:

A. There are two (2) types of coupons (as defined in Section III above) under this certification process:

- (BLUE) - WIC program - \$5.00 face value
- (RED) - Senior program - \$5.00 face value

B. **All coupons shall be valid through October 31, 2024.** Farmers shall accept coupons only within the dates of their validity and submit coupons for payment within the dates of their validity. Farmers shall not be reimbursed for coupons accepted after that date.

C. **Additionally, funding is available to support a program for Homebound Elders:**

Homebound Program: Elder Nutrition Programs which have requested funds can work with certified farmers’ markets or certified farmers directly to purchase produce in bulk quantities. Elder agencies shall then deliver the produce to homebound elders who do not receive farmers’ market coupons. In some cases, “Brown Bag” clients will also be served through this program. Agencies shall be provided funding and shall pay growers directly for produce purchased. The agency and farmer shall fill out a form, provided by MDAR, at the time of transaction. The form shall serve as a receipt and record of the purchase. The Elder Program shall keep the original, and a copy shall be provided to the both the grower and to MDAR.

VIII. ELIGIBLE FOODS:

A. **BLUE WIC FMNP Coupons:** Good **ONLY for fresh, locally grown, and unprocessed fruits, vegetables, and fresh, cut herbs.** Produce may be cleaned, trimmed and packaged, but not otherwise processed, heated, or cooked.

B. **RED Senior Coupons & Senior Homebound Program:** Good for the same items as ORANGE (WIC) coupons, as well as honey.

Ineligible Items: Coupons **cannot** be redeemed for plants, flowers, or other non-food items or items not produced on local farms. **In addition, coupons cannot be redeemed for any other edible farm product, such as eggs, maple products, meat products, cheese, and farm produced baked goods.**

COUPON (Color)	WIC (BLUE)	SENIOR (RED)
ELIGIBLE PRODUCTS	Only good for fresh, locally produced and unprocessed fruits, vegetables, and fresh cut herbs.	Only good for fresh, locally produced and unprocessed fruits, vegetables, fresh cut herbs, and honey.
VALUE	\$5.00	\$5.00

IX. REDEEMING COUPONS FROM CUSTOMERS:

A. Coupons may only be redeemed, by or for, the person who receives them. A family member or other person may redeem them only on behalf of the original recipient.

B. Recipients cannot exchange coupons for cash or give them away. If unsure, farmers may ask recipients where they obtained their coupons. WIC families receive \$30.00 (or more) in coupons; Seniors receive \$50.00 of coupons per person.

- C. **Never give change for coupon purchases, or exchange cash for coupons.**
- D. Don't accept coupons that are damaged, canceled, marked "VOID", or appear to be reproduced or tampered with.
- E. Coupon customers should pay the same price for items as customers paying with cash. Any overpricing for coupon purchases is forbidden.
- G. All customers should receive courteous service. Remember, federal laws prohibit discrimination against customers on the grounds of race, color, national origin, sex (including gender identity and sexual orientation), disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity.
- H. **Do not accept coupons after October 31, 2024**, or coupons from prior years, because you will not be reimbursed.
- I. It is important to note that only certified farmers may accept coupons from customers and be reimbursed. Farmers Markets as an entity may not take physical coupons from customers and/or farmers and submit for reimbursement. Unauthorized entities accepting coupons is a violation of program guidelines (See Section XIII.B).

X. HOW TO CANCEL AND BUNDLE COUPONS: PLEASE FOLLOW CAREFULLY

A. To cancel coupons:

1. Cancel coupons the day you receive them.
2. Sort coupons by color, face up, and in the same direction.
3. Use the stamper provided by MDAR and stamp your Farmer Certification Number on the face of each coupon in the designated area only.

B. To bundle coupons:

NOTE: Use only CURRENT year (2024) Request-for-Payment (RFP) form (provided by MFM).

MFM Bundle wrappers and RFP forms are available from MFM and will be mailed to you. If you run out of either MFM Bundle wrappers and RFP forms and need more, call MFM at 781-893-8222.

NOTE: Please remove all staples from WIC or Senior coupons.

Each market has a 3 digit "**Program Identification Number**" or PIN. (See last page for PIN numbers)

1. Check to make sure all coupons are stamped with the Farmer Certification Number.
2. Bundle coupons using the special wrappers given by MFM.
3. **Make separate bundles by color and by market PIN.**
4. The maximum number of coupons allowed per bundle wrapper is **100**.

C. Mark wrappers, as follows:

1. PRINT name of farm or farmer
2. Farmer Certification Number
3. Market PIN number
4. Number of coupons
5. Value of coupons

XI. HOW TO GET REIMBURSED:

Please mail coupons regularly for reimbursements, as this is vital to the program's operations.

- A. **Send coupons at least every two (2) weeks for reimbursement.**

- B. Fill in the **Request-For-Payment (RFP)** form. Be sure all information is complete on all four (4) copies. Retain the **last** (gold) copy for your files. **Use one (1) RFP per market location (Do not separate coupons by date-- use one RFP for all dates at one location.)**
- C. Seal all bundles and the first three (3) RFP forms (white, yellow, & pink) in an envelope or package of proper size.
- D. **Mass Farmers Markets must receive all coupons by no later than November 15, 2024. A farmer may not be reimbursed for coupons received after that date.**
- E. **Mail coupons to:**

Coupon Program
Mass Farmers Markets
200 Friberg Parkway, Suite 300B
Westborough, MA 01581
- F. To protect Program coupons, use UPS or U.S. Certified Mail, with a Return Receipt Request form. Remember, **farmers are responsible for coupons until the coupons are received by MFM.**

XII. RECEIVING PAYMENT FOR COUPONS:

MFM may return coupons not properly bundled or canceled, resulting in delay of payment.

- A. After receiving coupons, MFM shall count the coupons, and report to farmers any discrepancies with amounts listed by farmers on the RFPs.
- B. Any differences contested by farmers shall be handled on case-by-case basis by MFM. However, MDAR shall make the final decision in unresolved cases.
- C. MFM shall make reimbursement payments to certified farmers in accordance with the payment schedule contained in Attachment A, Section VI of the contract between MDAR and MFM ("Payment Schedule"). The Payment Schedule is updated yearly. **All coupons must be received by November 15th of each year.**

XIII. ENFORCEMENT OF COUPON PROGRAM GUIDELINES:

A. MONITORING

- 1. MDAR shall conduct regular monitoring and enforcement activities to ensure compliance with these guidelines. These activities may include, but are not limited to:
 - a. regular market visits to assure that prices and coupons accepted signs are posted;
 - b. compliance buys to check for proper redemption procedures;
 - c. farm inspections to check production sources by farmers.

B. PENALTIES

- 1. **Farmers shall receive a written warning for anyone (1) of the following violations listed below in paragraphs (a) through (e).** Any Farmer that commits more than one (1) violation of these or any other provision of the Guidelines during their participation in the Program (whether occurring in the same growing season or a subsequent growing season), may be immediately suspended from the Program and may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons). **Any suspension shall be for one (1) year from the date of the violation and shall prohibit the Farmer from participating in the Program for the following growing season.**

- a. Redeeming coupons for inappropriate items. Examples include (but are not limited to) WIC or Senior coupons for maple syrup, baked goods, cheese, meat or other foods not listed as eligible under these Guidelines, and non-food items;
 - b. Accepting year 2024 coupons after October 31, 2024;
 - c. Failing to post prices;
 - d. Failing to post a sign stating coupons are accepted; and
 - e. Giving change for coupon purchases.
2. **Farmers may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons) and may be immediately suspended for one (1) year from the date of the violation and prohibited from participating in the Program for the following growing season without receiving any warning, written or otherwise, from MDAR for the following violations:**
- a. Accepting coupons before they are designated certified farmers;
 - b. Accepting coupons at unauthorized markets;
 - c. Accepting coupons for non-local products.
3. **Farmers may not receive payment for any and all unredeemed coupons (including WIC & Senior Coupons) and may be permanently barred from the Program without receiving any warning, written or otherwise, for the following violations:**
- a. Paying customers cash for coupons;
 - b. Exchanging coupons with another farmer for cash;
 - c. Charging extra for products bought with coupons;
 - d. Repeated or blatant infractions of the guidelines.

Farmers may also face criminal prosecution if any violation involves fraud or theft or otherwise breaks state or federal laws. Payments shall also be withheld for all coupons involved in infractions of this nature, and Program shall seek restitution if payment has already been made for coupons involved. Farmers shall not seek restitution from Coupon Program recipients for coupons not paid by the state agency.

C. GRIEVANCE PROCEDURE

Neither MDAR, a farmer, nor the farmers' market has an obligation to renew this certification. MDAR, a farmer, or farmers' market may terminate the agreement at any time (effective immediately) for cause upon providing written notification.

Any certified farmer or market manager may file a written request for a hearing, after said party was on notice that an adverse action or decision has occurred by mailing said request, along with all unredeemed coupons, within seven (7) business days to:

Massachusetts Department of Agricultural Resources
 Attn: Farmers' Market Nutrition Program Coordinator
 100 Cambridge Street, ninth floor, Boston, MA 02114

Any unredeemed coupons not sent within seven (7) business days shall not be considered for reimbursement during the scheduled grievance hearing. MDAR shall review the grievance according to the MDAR's Farmers' Market Coupon Program Fair Hearing Guidelines and all applicable state and federal laws. To obtain a copy of these Fair Hearing Guidelines, please contact MDAR.

XIV. EVALUATION:

For purposes of evaluation, farmers and markets shall provide such information as MDAR shall require for its periodic reports to the United States Department of Agriculture – Food and Nutrition Service (USDA-FNS).

XV. CIVIL RIGHTS COMPLIANCE:

A. ASSURANCE

By signing the agreement form every year, the farmer or market manager agrees to abide by the following civil rights rules and regulations.

B. PUBLIC NOTIFICATION

In accordance with federal civil rights law and U.S. Department of Agriculture (USDA) civil rights regulations and policies, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex (including gender identity and sexual orientation), disability, age, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity.

Program information may be made available in languages other than English. Persons with disabilities who require alternative means of communication to obtain program information (e.g., Braille, large print, audiotape, American Sign Language), should contact the responsible state or local agency that administers the program or USDA's TARGET Center at (202) 720-2600 (voice and TTY) or contact USDA through the Federal Relay Service at (800) 877-8339.

To file a program discrimination complaint, a Complainant should complete a Form AD-3027, USDA Program Discrimination Complaint Form which can be obtained online at: <https://www.usda.gov/sites/default/files/documents/ad-3027.pdf>, from any USDA office, by calling (866) 632-9992, or by writing a letter addressed to USDA. The letter must contain the complainant's name, address, telephone number, and a written description of the alleged discriminatory action in sufficient detail to inform the Assistant Secretary for Civil Rights (ASCR) about the nature and date of an alleged civil rights violation. The completed AD-3027 form or letter must be submitted to USDA by:

1. **mail:**
U.S. Department of Agriculture
Office of the Assistant Secretary for Civil Rights
1400 Independence Avenue, SW
Washington, D.C. 20250-9410; or
2. **fax:**
(833) 256-1665 or (202) 690-7442; or
3. **email:**
Program.Intake@usda.gov

This institution is an equal opportunity provider.

C. REFERRING A CIVIL RIGHTS COMPLAINT

All Farmers' Market Nutrition Program applicants and/or participants have a right to file a complaint alleging discrimination based on race, color, national origin, age, sex, disability, or reprisal or retaliation for prior civil rights activity in any program or activity conducted or funded by USDA, within 180 days of the alleged discriminatory action. Refer the complainant to the Nondiscrimination Statement for instructions on how to file a complaint.

If a complaint is received, direct the complainant to the Nondiscrimination Statement, **and** please send the following information to the Farmers' Market Program Coordinator at MDAR within five business (5) days of receiving the

complaint:

1. Name, address, and telephone number of the complainant;
2. The location and name of the organization or office where the alleged incident occurred;
3. The nature of the incident or action;
4. The names, titles, and business addresses of persons who may have knowledge of the discriminatory action(s);
5. The date(s) during which the alleged discriminatory actions occurred; and
6. The basis for the alleged discrimination.

It is critical that the complaint process be followed closely to ensure compliance with federal regulations. All staff must be educated on procedures for processing claims of discrimination.

D. LIMITED ENGLISH PROFICIENCY

Participating farmers and farmers' markets must take reasonable steps to accommodate applicants/participants who self-identify as having Limited English Proficiency ("LEP"). See Appendix A for instructions on how to redeem Farmers' Market Nutrition Program coupons. These instructions are translated in Chinese, Portuguese, Russian and Spanish. Please ensure that these instructions are available at the market or farmstand **at all times**. If a participant identifies as having Limited English Proficiency, please show them the enclosed instructions. If the participant's language is not included, please contact Rebecca Davidson at 857-202-7699.

Civil rights regulations prohibit discrimination in any program activity, so applicants and participants cannot be required to bring a translator or interpreter in order to use Farmers' Market Nutrition Coupons.

E. VERIFICATION OF CITIZENSHIP OR IMMIGRATION STATUS

Verification of citizenship or immigration status should never give rise to discrimination.

F. ACCESSIBILITY

Farmers' Markets must ensure physical accessibility for buildings and facilities, particularly to persons in wheelchairs and with mobility disabilities.

G. CUSTOMER SERVICE

Treat all applicants and participants with dignity and respect.

H. CONFLICT RESOLUTION

If there are complaints that are not civil rights related, work amicably to resolve them. If they are civil rights related, please refer the customer to the Nondiscrimination Statement and follow the referral policy.

I. REVIEW

When MDAR staff visits the farmers' market, its staff will review compliance with these civil rights requirements and regulations.

J. RESOLUTION

If an issue of civil rights concern is identified, the issue(s) will need to be addressed, and MDAR staff will work with you to ensure compliance at your farmstand or farmers' market.

APPENDIX A

Using Farmers' Market Nutrition Program Translations in Chinese, Portuguese, Russian and Spanish

English Text:

Using Your Farmers' Market Coupons

What Are Farmers' Market Coupons?

These are coupons that can be used for fresh picked vegetables and fruits grown and sold by local farmers at approved farmers' markets. The coupons cannot be used at the grocery store.

What Can the Coupons Buy?

Your coupons will buy fresh, locally grown, fruits and vegetables, fresh cut herbs and honey (for Seniors only). Other items available for sale at the market cannot be purchased with senior farmers' market coupons. Fruit and vegetable choices may differ from market to market and at different times during the season. To get an idea of what may be available, see the availability chart on page 7. Not every market will have the same items – it depends on what your local farmer is growing!

How Do I Use Them?

Use your coupons with participating farmers at authorized farmers' markets. Check the opening and closing dates for the markets at www.mass.gov/massgrown. Each coupon is worth \$5.00 and no change can be given. Bring small bills and change in case you go over the amount—you can pay the difference.

Look for the Signs

Many farmers' markets also accept SNAP benefits (Food Stamps). Some may even double the value! Go to www.mass.gov/massgrown to find out if your market accepts SNAP or check with the farmers' market manager.



Chinese Translation:

如何使用你的農夫市場優惠券

甚麼是農夫市場優惠券？

這些優惠券可在指定的農夫市場，用於購買本地農夫親自種植和收成的新鮮蔬果。優惠券不適用於其他超級市場。

優惠券可購買甚麼？

你可以購買本地種植的新鮮蔬果、香草和蜜糖（仅限老年人）。在農夫市場售賣的其他產品，則不可使用此優惠券。蔬果的種類會因不同的市場和季節而有所不同，如想了解各類蔬果的收成期，你可參考本書第十頁的季節收成表。農夫市場售賣的蔬果是因應本地農場的生產和收成，所以每個市場提供的農作物都不一樣。□

如何使用優惠券？

優惠券可在指定的農夫市場使用，你可到這個網站www.mass.gov/massgrown查詢各農夫市場的開放和關閉日期。每張優惠券面值\$5.00，優惠券不能兌換現金。你可攜帶少量現金，以備繳交差額。

認明以下標誌□

大多數的農夫市場也接受糧食券，有部分市場還可把糧食券的面值增加一倍。請到www.mass.gov/massgrown查看你的農夫市場是否接受糧食券，或可向農夫市場的市場經理查詢。



Portuguese Translation:

Usando os Seus Cupons do Mercado dos Produtores

Do que se tratam os Cupons do Mercado dos Produtores?

Esses são cupons que podem ser usados para adquirir frutas e verduras recém colhidas que são cultivadas e vendidas pelos agricultores locais em mercados dos produtores aprovados. Esses cupons não podem ser usados em supermercados.

O Que se Pode Comprar Com os Cupons?

Os seus cupons servem para comprar frutas e verduras frescas, ervas frescas e mel (apenas para idosos) cultivados localmente. Outros itens disponíveis à venda no mercado não podem ser comprados com os cupons do mercado dos produtores emitidos para idosos. As opções de frutas e verduras podem variar de um mercado para o outro e em épocas diferentes durante a temporada. Para ter uma ideia do que pode estar disponível, veja a tabela de disponibilidade na página 7. Nem todos os mercados oferecem os mesmos itens – depende do que o seu agricultor local estiver cultivando!

Como Devo Usá-los?

Use os seus cupons com agricultores participantes em mercados dos produtores autorizados. Verifique as datas de abertura e fechamento dos mercados no www.mass.gov/massgrown.

Cada cupom vale US \$5.00 e não se pode dar troco. Traga consigo notas pequenas e troco para que possa pagar a diferença caso você ultrapasse o valor.

Procure as Placas

Muitos mercados dos produtores também aceitam os benefícios SNAP (Vale Alimentação). Alguns até podem dobrar o valor! Visite o www.mass.gov/massgrown para descobrir se o seu mercado aceita SNAP ou pergunte ao gerente do mercado dos produtores.



Spanish Translation:

Usando los cupones del mercado agrícola

¿Qué son los cupones del mercado agrícola?

Son cupones que pueden ser usados para frutas y vegetales frescos seleccionados, cultivados y vendidos por los agricultores locales en mercados de agricultores aprobados. Estos cupones no pueden utilizarse en el supermercado.

¿Qué se puede comprar con los cupones?

Sus cupones comprarán frutas y vegetales frescos cultivados en la localidad, hierbas recién cortadas y miel (solo para personas mayores). Otros productos en venta en el mercado no pueden ser comprados con los cupones para adultos mayores del mercado agrícola. Las frutas y vegetales pueden variar entre un mercado y otro y en distintos momentos de la temporada. Para tener una idea de lo que puede estar disponible, vea la página 7 donde encontrará el cuadro de disponibilidad. No todos los mercados han de vender los mismos productos, ¡todo depende de lo que haya cultivado el agricultor local!

¿Cómo usarlos?

Use los cupones con los agricultores que los acepten en los mercados autorizados. Verifique las fechas en que abren y cierran los mercados en

www.mass.gov/massgrown

Cada cupón tiene un valor de \$5.00 y no se devuelve el cambio. En caso de que sobrepase la cantidad, traiga consigo monedas y billetes de baja denominación para pagar la diferencia.

Busque los letreros

Muchos de los mercados agrícolas aceptan además los beneficios SNAP (las antiguas estampillas de alimentos). ¡Algunos incluso pueden duplicar su valor! Visite www.mass.gov/massgrown para consultar si su mercado acepta SNAP o chequee con el gerente del mercado agrícola.



Russian Translation:

Пользуйтесь своими купонами фермерских рынков

Что такое купоны фермерского рынка?

Это купоны, которыми можно пользоваться для оплаты покупки свежесобранных овощей и фруктов, выращенных и продаваемых местными фермерами на санкционированных фермерских рынках. Эти купоны непригодны для использования в продовольственном магазине.

Что можно купить за купоны?

Ваши купоны позволяют оплатить покупку свежих фруктов, овощей, свежесрезанных трав, выращенных местными хозяйствами, а также местного меда (само за сениоре). Другие продукты и товары, предлагаемые к продаже на рынке, купить за купоны фермерского рынка для лиц старшего возраста нельзя. Ассортимент фруктов и овощей может быть разным на каждом рынке, а также в разное время на протяжении сезона. Чтобы получить представление о том, что может быть в наличии, обратитесь к таблице на стр. 7. Ассортимент продуктов на каждом рынке необязательно один и тот же – все зависит от того, что выращивают ваши местные фермеры!

Как пользоваться купонами?

Отovarить свои купоны можно на санкционированных фермерских рынках у фермеров-участников программы. На вебсайте

www.mass.gov/massgrown

проверьте даты, когда рынки открываются и закрываются. Каждый купон имеет нарицательную стоимость \$5.00, и сдачу с него не дают. На случай превышения стоимости покупки следует взять с собой мелкие купюры и мелочь — ими вы сможете оплатить разницу.

Следите за опознавательными знаками

На многих фермерских рынках принимают также купоны программы SNAP (продовольственные талоны). На некоторых из них даже они принимаются по двойной стоимости! Принимаются ли на вашем рынке купоны SNAP можно проверить на вебсайте www.mass.gov/massgrown, или же спросить у менеджера фермерского рынка.



Certified Farmers Market PINs

MARKET NAME	MARKET PIN	LOCATION
Acton-Boxborough	159	19 Elm Street Playground
Amesbury	317	12 Oakland Street
Amherst	20	Amherst South Common
Andover	134	41 Central Street, South Church Parking Lot
Arlington	62	Russell Common Parking Lot in Arlington Center
Ashburnham	357	Meetinghouse Hill, top of Cushing Street
Ashfield	4	Ashfield Town Common, Main Street
Ashland	204	125 Font Street
Attleboro	17	947 Park Street, LaSalette Shrine
Auburn	375	203.5 Pakachoag Street, Drs. Arthur & Martha Pappas Recreation Complex
Barre	21	Barre Common
Belchertown	22	Belchertown Common
Belmont	24	Belmont Center Municipal Parking Lot, Cross St. & Channing Rd.
Berkshire Area/Lanesborough	59	Berkshire Mall
Bernardston	182	58 Church St., United Church of Bernardston
Beverly	95	Veteran's Park, Rantoul St. & Railroad Ave.
Billerica	353	793 Boston Road
Blackstone/Daniels Farmstead	306	266 Mendon Street, The Daniels Farmstead
Boston Public Market	28	100 Hanover Street
Boston/Copley Square	79	227-230 Dartmouth Street, plaza in front of Boston Public Library McKim Building
Braintree	170	1 JFK Memorial Drive, Town Hall Mall
Brighton	299	30 Chestnut Hill Avenue, Brighton Common
Brimfield/Hitchcock Academy	137	2 Brookfield Road, Hitchcock Free Academy Community Center
Brockton	31	45 School Street, City Hall Plaza
Brockton Fairgrounds	30	Brockton Fairgrounds
Brookline	32	Coolidge Corner, Centre St. West Parking Lot, off Beacon St.
Cambridge/Central Square	33	Parking Lot #5 at Bishop Allen Dr. & Norfolk St.
Cambridge/Farmers Market at Harvard	57	1 Oxford Street, Science Center Plaza

Cambridge/Kendall Square Canal District	207	350 Kendall Street
Cambridgeport	6	40 Granite Street, Morse School
Canton	352	960 Washington Street, Canton High School, Rodman Building
Carlisle	124	343 Bedford Road, Kimball's Ice Cream Stand
Charlestown	10	Thompson Square at Main & Austin Street
Charlton	379	Town Common
Chatham	279	Route 28/Route 137, Our Lady of Grace Church
Chelmsford	171	7 Academy Street, Chelmsford Common
Chicopee VOC	34	35 Mt. Carmel Avenue
Chicopee Fresh	364	31 Springfield Street, Chicopee Center
Dartmouth	45	789 Dartmouth Street, St. Mary's Parish Center
Dedham	184	670 High Street, First Church of Dedham
Dorchester/Ashmont	122	1900 Dorchester Avenue, Peabody Square, next to Ashmont MBTA station
Dorchester/Codman Square	140	360 Talbot Avenue
Dorchester/Dot House Health	130	1353 Dorchester Avenue, Dorchester House, outdoor space next totelly House
Dorchester/Fields Corner	25	Park Street, Shopping Center Parking Lot
East Boston	106	Meridian Street, Central Square Park
East Longmeadow/Fresh Friday	350	328 N. Main Street, Pleasant View Senior Center
Easthampton	35	50 Payson Avenue, behind Municipal Building
Egleston	236	79 Armory Street
Fairhaven	185	151 Alden Road, J & L Beaulieu Farm, at bright yellow farmstand
Fairhaven/Sunday Market	348	189 Alden Road
Fairhaven/Huttleston Market	344	141 Main Street, Fairhaven High School Lawn
Fall River/Cardinal Mederios Towers	354	1197 Robeson Street
Fall River Farmer & Artisan Market	376	25 Jeremiah Sullivan Drive
Fall River/Health First	335	387 Quarry Street, Health First Family Care Center
Fall River/Kennedy Park	36	Kennedy Park

Fall River/St. Anne's Hospital	355	South Main & Middle Street
Fall River/Sunset Hill	380	351 Charles Street
Falmouth	146	Marina Park at Falmouth Harbor, Scranton Avenue
Fitchburg	250	857 Main St., Upper Common
Florence	89	90 Park Street, Florence Civic Center
Framingham/Village Green	85	Edgell Road Village Green, Framingham Center
Franklin	103	Main & Union Street, Town Common
Gardner	40	62 Waterford Street
Great Barrington	50	18 Church Street
Great Falls	64	Peskeomskut Park, Avenue A between 6 th & 7 th Street
Greenfield	42	Court Square, road next to Common & Town Hall
Groton	112	160 Chicopee Row, Williams Barn
Hanover	372	287 Cedar Street, Hanover High School
Hardwick	126	Route 32A, Hardwick Common
Harwich	175	80 Parallel Street, Harwich Historical Society
Haverhill	43	10 Church Street, Bradford Common
Hingham	44	95 Station Street
Holbrook	256	231 Union Street, Route 139, Union Street Lanes
Holden	19	1174 Main Street
Holyoke	46	Heritage Park
Hopkinton	63	Main & Ash Street, Town Common
Hudson	310	78 Main Street, Town Hall
Jamaica Plain	26	677 Centre Street, Bank of America Parking Lot
Lawrence/Groundwork Lawrence	240	Campagnone Park, Corner of Jackson & Haverhill Street
Lawrence/Groundwork Lawrence Saturdays	239	South Union Street, O'Connell South Common Park
Lee	307	Town Green, Intersection of Main, Housatonic, & West Park Streets
Leicester	125	1230 Main Street, Castle Cantina Parking Lot
Leominster Marketplace	290	West Street, Monument Square
Lexington	114	Worthen Road, Practice Fields
Longmeadow	197	666 Bliss Road, Longmeadow Shops
Lowell/The Farm Market	332	250 Jackson Street, Mill No. 5

Lynn/Central Square	78	20 Exchange Street, Corner of Union & Exchange Streets
Magnolia Community	374	Lexington Avenue
Marblehead	72	Vine Street, Marblehead Middle School
Marlborough	289	19 Weed Street, Behind City Hall
Marshfield	67	Marshfield Fairgrounds, At the Grandstand
Mattapan	127	City of Boston Municipal Parking Lot #14, Cummins Hwy. & Fairway Street
Maynard	77	Main Street, Mill Pond Parking Lot
Medford	128	2501 Mystic Valley Parkway, Condon Shell
Melrose	16	Bowden Park, Junction of Cedar Park, West Emerson, & Vinton Streets
Methuen	259	305 Broadway, Nevis Memorial Library
Mission Hill	23	725 Huntington Avenue, Brigham Circle Hanlon Square
Nantucket/Sustainable Nantucket Farmers & Artisans	232	North Union & Upper Cambridge Streets
Natick	7	Natick Common, Downtown
Needham	215	Greene's Field, Great Plain Avenue at Pickering Street
New Bedford/Buttonwood Park	73	745 Rockdale Avenue, Behind Library
Newburyport	13	50 Water Street, The Tannery Marketplace
Newton	381	352 Lowell Avenue, Newtonville
Newton/Tuesdays	54	1094 Beacon Street, Newton Center
North Adams	55	Intersection of Marshall Street & St. Anthony Drive, St. Anthony Municipal Park Lot
North Attleborough	373	43 South Washington Street
Northampton	56	Gothic Street, Downtown
Northampton//Grow Food Northampton Tuesday Market	133	Behind Thornes Marketplace, Off Old South Street
Norwood	368	Town Common
Orange	15	135 East Main Street, Orange Armory Parking Lot
Orleans	58	19 Old Colony Way
Osterville	163	155 West Bay Road, Osterville Historical Museum
Pittsfield/Downtown	157	First Street, The Common
Plymouth	223	West Plymouth Square

Provincetown Educational	109	Ryder Street, Next to Town Hall
Quincy	367	1 Linden Street
Quincy/Kilroy Square	60	25 Cottage Avenue, Kilroy Square
Randolph/Main Street Farmers Market	271	592 North Main Street
Revere	113	Sandler Square, by 91 Centennial Avenue
Rockport	270	Harvey Park, Corner of Broadway & Mt. Pleasant Street
Roslindale	27	Washington Street, Adams Park
Roudenbush Community Market of Westford	340	65 Main Street, Roudenbush Community Center Front Lawn
Roxbury/Dudley Town Common	53	Dudley Town Common, Dudley Street & Blue Hill Avenue, for October only market moves to 11 Brook Avenue at Dudley Greenhouse
Roxbury/Nubian Square	370	149 Dudley Street, Roxbury Public Library
Roxbury/Roxbury Crossing	244	Roxbury Crossing MBTA Station at Tremont Street
Salem	29	Derby Square
Sandwich	139	20 Main Street, American Legion
Sheffield	39	125 Main Street, First Congregational Church
Shelburne Falls	115	53 Main Street, Corner of Water & Main Street, On the Green
Shrewsbury	269	98 Maple Avenue, Side Lot at Shrewsbury Council on Aging
Somerville/Davis Square	61	Davis Square, Day & Herbert Street Lot
Somerville/Union Square	107	Union Square Plaza
South Boston	81	446 West Broadway, West Broadway Municipal Front Parking Lot
South Dartmouth/Round the Bend Farm	361	92 Allens Neck Road, Round the Bend Farm
South Hadley	377	123 Williamansett Street
Southbridge/Big Bunny	292	942 Main Street, Big Bunny Market
Springfield/Forest Park	2	Forest Park Cyr Arena Parking Lot (free entrance to park for market)
Springfield/Brightwood	349	380 Plainfield Street, Brightwood Health Clinic
Stoneham	285	Main Street, Town Common
Sturbridge	330	Sturbridge Town Common
Swampscott	273	22 Monument Avenue, Town Hall
Swansea	320	1210 Wilbur Avenue, Stony Creek Farm

Taunton/Church Green	18	First Parish Church, Corner of Routes 44 & 140, across from police station
Tewksbury Community	358	288 Livingston Street
The Boston Public Market at Dewey Square on the Greenway	147	Dewey Square, Across from South Station
Truro Educational	237	20 Truro Center Road
Wakefield	151	468 North Avenue, Hall Park adjacent to Veterans ballfield & parking lot
Waltham	98	Off Moody Street by Embassy Cinema
Watertown	257	149 Main Street, Saltonstall Park
Wayland	110	397 Boston Post Road, Russell's Garden Center
Wellfleet	247	200 Main Street, Grove behind Congregational Church
West Brookfield	178	West Brookfield Town Common, Junction of Routes 67 & 9
West Springfield	359	615 Main Street
West Stockbridge	238	The Foundry Green on Harris Street, In the Center of the Village
West Tisbury	94	35 Panhandle Road, Agricultural Hall
Westborough	179	117 East Main Street, Congregation B'nai Shalom
Westfield	199	36 Court Street
Westminster	192	Town Common
Westport	84	856 Main Road, Town Hall Annex Parking Lot
Weymouth	302	1 Wildcat Way, Weymouth High School
Wilbraham/Main Street	316	500 Main Street
Williamstown	260	Spring Street Parking Lot
Wilmington	205	140 Middlesex Avenue, Swain Green
Winchendon	156	Pleasant Street at Front Street
Winchester	74	Laraway Road & Church Street, Town Common
Winthrop	382	Ingleside Park
Worcester/Beaver Brook Park	3	306 Chandler Street, Beaver Brook Parking Lot
Worcester/University Park	136	965 Main Street, Univeresity Park